



# Requiem

de Mozart

## Oratorio Saint-Paul

(extraits) de Mendelssohn



Chœur classique de l'Outaouais

En collaboration avec le Conservatoire  
de musique du Québec à Hull

Sous la direction de  
Danielle Dubé et de Yves Léveillé

Les 12 et 13 avril 1997

Église Saint-Benoît-Abbé  
170, rue Sherbrooke, Hull (Québec)

# Ordinateurs 2000



*des solutions  
informatiques  
bien orchestrées ...  
à la portée de tous*

**146 Promenade du Portage, Hull  
777-3615 odm2000@istar.ca**



## Sussex Rug Gallery

519 SUSSEX DRIVE  
OTTAWA, ONTARIO  
K1N 6Z6

TELEPHONE (613) 562-8126  
FAX (613) 562-8105

LAMBERAN (ARDEBE)

E-Mail : [SussexGallery@on.infoshare.ca](mailto:SussexGallery@on.infoshare.ca)

# Iris PHOTO

**Mariages  
Anniversaires  
Portraits  
Événements spéciaux**

Service à domicile **684-7977**

## Jacques Smagge, CMA

*Comptable en management accrédité  
Certified Management Accountant*

**Comptabilité, déclarations d'impôts  
Accounting, Income tax returns**

46, Godmaire  
Cantley (Québec) J8V 3H9 Tél. : (819) 827-3770

## Denis G. LaRose

M.D., C.S.P.Q., F.A.C.C.

*Spécialiste en cardiologie*

214, Cité des Jeunes  
suite 235  
Hull (Québec)  
J8Y 6S9

☎ (819) 776-2675  
Télécopieur (819) 776-0240

*Le Palais D'Or  
Chocolatier - Pâtisier*

Tel: (819) 770-4904  
Fax: (819) 770-9076

148 Rue Eddy  
Hull, Que. J8X 2W7



**LUNETTERIE F. FARHAT**

**FADY S. TOHME o.o.d.**

442B ST-JOSEPH,  
PL. FLEUR de LYS  
HULL, QUÉBEC J8Y 3Y8  
TÉL.: (819) 776-0188



355 GREBER  
GATINEAU, QUÉBEC  
J8T 5R6  
TÉL.: (819) 246-1699

*Don d'un  
Ami*

## MOT DE LA PRÉSIDENTE

Quel plaisir de vous accueillir à l'occasion de notre grand concert ! Alors que vous lisez ces lignes, nous réchauffons nos voix et accordons nos instruments, fébriles sans doute, mais tout à la joie de pouvoir vivre et partager avec vous le bonheur de la musique. Et quelle musique! Grâce à la collaboration du Chœur et de l'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec à Hull, le Chœur classique de l'Outaouais peut vous présenter ce concert d'envergure.

Je désire particulièrement remercier nos chefs, Danielle Dubé et Yves Léveillé, pour leur enthousiasme et leur compétence à relever ce défi. Nous sommes fiers de la participation de tous ces jeunes étudiants, choristes et musiciens du Conservatoire formant déjà une relève intéressante. Je veux aussi souligner le dévouement des choristes dans l'organisation et les activités de financement de cette production. N'ont-ils pas su vous attirer au concert? C'est aussi auprès de vous, cher public, que nous puisons la confiance d'entreprendre, depuis dix ans déjà, l'aventure de chaque nouvelle production. Merci d'être fidèle au rendez-vous.

Nos commanditaires jouent un rôle essentiel dans le financement de nos concerts et je les remercie grandement pour leur soutien. En reconnaissance de leur appui à notre Chœur et au chant choral classique, je vous invite à les encourager à votre tour. Je vous souhaite de passer une excellente soirée!

Louise Binette

## LE CHŒUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

C'est avec fierté que le Chœur classique de l'Outaouais célèbre son dixième anniversaire. Ce chœur mixte d'environ 70 voix recrute ses membres parmi les amateurs de chant choral classique et religieux de la région de l'Outaouais. Son répertoire privilégie les grandes œuvres pour chœur et orchestre. Ainsi, ces dernières années, on a pu entendre les *Magnificat* de Rutter et de Pergolesi, la *Cantate BWV 140* de J.S. Bach, la *Cantate pour une joie* de Mercure, la *Messe Lord Nelson* de Haydn et des extraits du *Stabat Mater* de Dvorak. Le Chœur a aussi participé à la première mondiale du *Requiem pour Mathieu* de Pierrette Froment-Savoie et du *Cantate Domino* de Claude Belisle.

Depuis août 1996, le Chœur évolue sous l'habile direction de Danielle Dubé. Au fil des ans et toujours avec la même passion, les choristes travaillent sans relâche à produire des œuvres du répertoire sacré et à se tailler, auprès des mélomanes de la région, une réputation enviable. Prochainement, le Chœur participera au concours musical du Club Kiwanis. Le Chœur est également reconnu comme organisme partenaire de la Ville de Hull.

595-4530

Esthétique  
Sylvie Larocque  
Enr.

Facial \* Maquillage \* Épilation  
Pédicure \* Manucure

85, rue Berri

Hull (Québec) J8Y 4H4

INFO  
PEINTURE



André Hamelin  
Prop.  
778-7700

77, boul. Montclair, Hull (Québec) J8Y 2E8



716, boul. Saint-Joséph  
Hull (Québec)  
J8Y 4A8  
Téléphone : (819) 777-9899  
Télécopieur : (819) 777-2966

Café Jean-Sébastien Bar



49, St-Jacques  
Hull (Québec)  
J8X 2Y5

771-2934

La salle de spectacle

Odyssée

Maison de la culture de Gatineau  
855, boulevard de la Gappe, Gatineau

Albertine en cinq temps  
13 au 17 mai

Monique Mercure, Andrée Lachapelle, Sophie  
Clément, Élise Guillbault, Macha Limonchick  
et Guylaine Tremblay seront au rendez-vous!

COMPLET 16 ET 17 MAI!

Billets  
Adulte 26 \$  
Étudiant / âge d'or<sup>(1)</sup> 19 \$  
<sup>(1)</sup> étudiant à temps plein, âge d'or : 60 ans et plus

243-2525

<http://www.ville.gatineau.qc.ca/maison.htm>

Sur rendez-vous

By Appointment

DR ROBERT CHALIFOUR, L.M.C.C.  
Lic. 59179  
Médecine Générale  
PSYCHOTHÉRAPIE

261, ch. de Montréal, pièce 210  
Vanier (Ontario) K1L 8C7

Tél.: (613) 744-8717



voyages

Club Aventure  
travel

CLUB DE VOYAGES  
AVENTURE (OTTAWA) INC.

115 Parent  
Marché By / Byward Market  
Ottawa (Ontario) K1N 7E5

TÉL: (613) 789-8000  
1-800-668-2000

Fax/Téloc.: (613) 241-4072

### **DANIELLE DUBÉ, chef de chœur**

Danielle Dubé a étudié en musique à l'Université d'Ottawa. Elle y a obtenu un baccalauréat en interprétation (orgue et clavecin) en 1985. Elle a ensuite poursuivi ses études à l'Université Concordia et, en 1987, cette institution lui décernait un Graduate Diploma in Advanced Music Performance Studies. Durant trois ans, elle assure la chronique culturelle quotidienne à l'émission *CBOF Bonjour* de la SRC et collabore à plusieurs émissions culturelles de CBOX-FM. De 1992 à 1995, elle est adjointe à la directrice générale de l'Orchestre de chambre de Hull. Depuis 1986, elle est chef de chœur et titulaire des orgues de l'église St. Peter's d'Ottawa.

Un intérêt grandissant pour le chant choral l'amène, il y a quelques années, à s'inscrire à des stages de direction chorale à Princeton, aux États-Unis, et au Domaine Forget, au Québec, où elle travaille sous la direction de Chantal Masson-Bourque. Danielle Dubé est aussi membre du conseil d'administration du Collège royal canadien des organistes.

### **YVES LÉVEILLÉ, chef de chœur et d'orchestre**

Diplômé du Conservatoire de musique du Québec à Hull en clarinette et en musique de chambre, Yves Léveillé y enseigne ces deux disciplines et dirige la chorale et l'orchestre du Conservatoire. Clarinette basse de l'Orchestre symphonique d'Ottawa et première clarinette de l'Orchestre de chambre de Hull depuis 1983, il est membre de l'Ensemble du jeu Présent (musique contemporaine), membre de l'Orchestre de *Opéra Lyra* d'Ottawa, première clarinette de l'Orchestre de la Société Savoy d'Ottawa et pigiste à l'Orchestre du Centre national des arts.

Sept fois boursier du gouvernement du Québec, il s'est perfectionné à Chicago en clarinette avec Robert Marcellus, en musique contemporaine, en direction chorale et en chant. Yves Léveillé a été directeur de l'école de musique du Mouvement d'implication francophone d'Orléans (MIFO) d'août 1992 à août 1995. Il prépare une sixième tournée avec son orchestre régional dans les écoles de l'Outaouais québécois et ontarien. Yves Léveillé a enregistré plusieurs disques soit comme chef d'orchestre, soit comme musicien, avec diverses formations, notamment l'ensemble Contretemps/Go dont il est membre fondateur.



*Boutique de la  
Colline*

Vêtements pour dames  
et jeunes filles

Muguette Lauriault Daoust

Place Grande-Rivière  
203, ch. Aylmer, Aylmer (Qué.)  
684-3236



**CLINIQUE DE  
PHYSIOTHERAPIE  
DE BLACKBURN**

**M. Mohammad Nazroo**  
MSCPT, MACP

(613) 834-1673

77 Ch. Bearbrook  
Gloucester, Ontario K1B 3H5

**METS AUTHENTIQUES CANTONNOIS  
ET CANADIAN  
AUTHENTIC CANTONESE AND  
CANADIAN CUISINE**

LUNCH & DINNER BUFFET  
KAREOKE EVERY NIGHT

**bamboo**

87, rue Principale, Aylmer, Que. J9H 3L9  
(819) 684-5558



**CLINIQUE DENTAIRE  
DE LA MONTAGNE**

**DR ALAIN THIVIERGE, D.M.D.**  
**DR. ISABELLE SALTIEL, D.M.D.**  
**DR. TRAN HUYNH, D.M.D.**

TEL: (819) 595-3368

FAX: (819) 595-5009

350 CHEMIN DE LA MONTAGNE, SUITE 202, HULL, QC - J8Z 2M2



**NETTOYAGE À SEC "CLAIR NET"  
"FRESH N CLEAN" DRY CLEANER**

Service en 24 hres / 24 hour service

**BIÈRE ET VIN MAISON  
HOMEMADE WINE & BEER**

Libre service d'eau distillée  
Self serve distilled water service

Place Lavigne, 420 Wilfrid Lavigne,  
Aylmer (Qc)

**682-7703**



**Centre  
Chiropratique  
Spécifique**

26, boul. St-Raymond  
Hull (Québec)  
Tél. : 777-6735

**Dr Isabelle Ayers**  
**Dr Jean-Louis Chevallier**



67, rue Papineau,  
Hull, Qc J8X 1T9  
Tél.: (819) 777-1611  
Fax: (819) 777-6351

- ENTREPOSAGE
- SUÈDE
- CUIR
- GANT DE KID
- NETTOYAGE D'OREILLERS
- DRAPERIES

Notre honnêteté et fierté c'est de vous donner avant tout satisfaction.  
*Our pride and honesty is to give you satisfaction.*

**L'ajustement chiropratique  
corrige la subluxation  
vertébrale cette source  
d'interférences  
neurologiques**

## NOTES SUR LE PROGRAMME

### ***Oratorio Saint-Paul* de Mendelssohn**

Mendelssohn fut l'un des artisans de la redécouverte de Jean-Sébastien Bach au XIX<sup>e</sup> siècle. Il était aussi très familier avec les grands oratorios de Haendel. Sans doute faut-il y voir la source de son inspiration musicale quand il entreprend la composition de l'*Oratorio Saint-Paul* à l'âge de 21 ans lors d'un voyage en Italie. L'œuvre est un heureux mélange de formes et de thèmes inspirés de Bach et Haendel, dans un style par ailleurs résolument de son époque.

Le texte est presque entièrement extrait des Écritures. L'action suit grosso modo la vie de saint Paul. Le personnage de saint Paul est donné à un baryton s'exprimant en récitatifs comme dans les Passions de Bach. Après sa conversion sur le chemin de Damas, Saul, autrefois persécuteur des Chrétiens, entreprend sa prédication sous le nom de Paul. Il voyage dans plusieurs pays de l'Asie mineure. Il se heurte à l'opposition des Juifs expatriés qui le reconnaissent comme celui qui auparavant pourchassait les Chrétiens. Paul échappe au complot et déclare qu'il évangélisera dorénavant les païens. Vers la fin de sa vie, Paul annonce à ses proches qu'il doit retourner à Jérusalem, où l'attendent l'emprisonnement et le martyre.

Alain Couët

## NOTES SUR LE PROGRAMME (Suite)

### *Requiem* de Mozart

Le mystérieux messenger vêtu de noir qui, selon la légende, surgissait à chaque instant devant un Mozart exténué n'était en fait qu'un aristocrate mélomane qui venait s'informer du travail commandé. En juillet 1791, Mozart et le comte de Walsegg avaient signé un contrat en bonne et due forme. Le prix fixé, très généreux, cachait un petit travers du comte, fort déplaisant pour les compositeurs : ne jamais prononcer le nom de l'auteur, laissant ainsi croire que le comte pouvait avoir composé l'œuvre.

Mozart, connaissant ce petit subterfuge du comte, était plus préoccupé de respecter d'autres commandes. Ce n'est qu'en octobre que Mozart entreprit fébrilement le *Requiem*. À la mi-novembre survint sa maladie et le 5 décembre 1791, Mozart quittait ce monde sans avoir achevé la pièce. Constance, la veuve de Mozart, demanda à Süßmayr, élève de son mari, de terminer le *Requiem* avec une équipe afin de respecter le contrat de son mari et recevoir ainsi l'autre moitié du cachet. L'*Introït* et le *Kyrie* sont en entier de la main de Mozart. Les mouvements suivants jusqu'au *Lacrymosa* inclusivement furent en partie composés par Mozart et complétés par l'équipe de Süßmayr. Les autres mouvements ne sont pas de Mozart sauf au retour du premier mouvement dans l'*Agnus Dei*.

Yves Léveillé



Pour des **CONCERTS INTIMES** acceptez notre  
**INVITATION au Château**

en direct  
du Château Laurier à Ottawa le dimanche  
**maintenant à 17h 30**

animation :  
**Normand Latour**

réalisation :  
André Massicotte



**CBOX-FM 102,5**

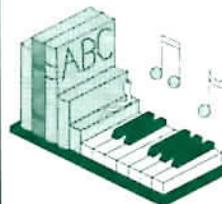
**Livres, disques compacts et cassettes d'occasion**



27 boul. Gréber, Gatineau  
(près de l'Église St-François de Sales)  
**246-5606**

Ouvert le dimanche de 12h à 17h  
sauf juillet et août

**VENTE, ÉCHANGE ET ACHAT**



**LES ATELIERS  
DES PETITS CURIEUX**

25, rue de la Berline, Hull (Québec) J8Z 2R5

**595-0910**

- Initiation musicale, flûte à bec
- Marionnettes, éveil à la nature
- Initiation au livre et à la poésie, etc.
- ✧ Pour enfants à partir de 2 ans
- ✧ Professeurs diplômés

**Rachèle Salvador,**  
B.A. Ling., M.Bibl.,  
Dipl. du Royal Conservatory  
of Music

*Merci beaucoup à :*

- Alary, St-Pierre, Durocher, Germain
- Boiseries Boileau inc.
- D' Cecil Breau
- Dispensaire Pharmaplex Ltée
- D' Pierre A. Montpremier
- Antiquités Saint-Joseph
- Salon "Coiffure du quartier"

*Boutique*  
**Hervé St-Amour**

*Pour Elle et Lui*

*Vêtements de qualité pour femmes et hommes*

**TUXEDO & COMPLET NOIR  
LOCATION & VENTE  
SERVICE DE RETOUCHE**

131, boul. St-Joseph, Hull (Québec) J8Y 3W7  
Tél.: (819) 770-5434 – Téléc.: (819) 770-0715  
Internet : [stamour@atreide.net](mailto:stamour@atreide.net)

## PROGRAMME MUSICAL

### ORATORIO SAINT-PAUL (extraits)

Félix Mendelssohn-Bartholdy  
1809-1847

sous la direction de Danielle Dubé

- Ouverture, *orchestre (dirigée par Yves Léveillé)*
- To God on High be thanks, *chœur*
- Jerusalem! Thou that killest the prophets, *aria (soprano)*
- And Paul came to the congregation, *récitatif (soprano)*
- Now we are ambassadors, *duo (ténor et basse)*
- How lovely are the messengers, *chœur*
- I will sing of Thy great mercies, *récitatif et arioso (soprano)*
- But when the Jews, *récitatif (ténor) et chœur*
- Is this he who in Jerusalem destroyed, *chœur et solistes*
- O be gracious, ye immortals, *chœur*
- And Paul sent and called the Elders, *récitatif (soprano, basse)*
- Far be it from thy path, *solistes et chœur, récitatif (ténor et basse)*
- See what love hath the Father, *chœur*

PAUSE

## PROGRAMME MUSICAL (suite)

### REQUIEM

Wolfgang Amadeus Mozart  
1756-1791

sous la direction de Yves Léveillé

- Requiem et Kyrie, *chœur et soprano*
- Dies Irae, *chœur*
- Tuba Mirum, *solistes*
- Rex Tremendae, *chœur*
- Recordare, *solistes*
- Confutatis, *chœur*
- Lacrymosa, *chœur*
- Domine Jesu, *chœur et solistes*
- Hostias, *chœur*
- Sanctus, *chœur*
- Benedictus, *solistes et chœur*
- Agnus Dei, *chœur et soprano*

## LES SOLISTES

### **DOMINIQUE CIMON, soprano**

Dominique Cimon a fait ses études au Conservatoire de musique de Québec où elle a obtenu un Premier Prix en chant en 1981. Elle est régulièrement l'invitée de plusieurs formations instrumentales et chorales au Québec. Dans la région, on a pu l'entendre notamment avec l'Orchestre de chambre de Hull, le Chœur classique de l'Outaouais, les concerts Bach et dans le *Requiem pour Mathieu* de Pierrette Froment-Savoie. Son répertoire s'étend de la musique ancienne à la musique contemporaine, de Schütz et Monteverdi, à Andrew Lloyd Weber, en passant par Bach, Haendel et Mozart. À l'aise tant en récital qu'à l'oratorio, elle s'est aussi produite à l'opéra.

### **HÉLÈNE OUELLETTE, soprano dramatique**

Hélène Ouellette est titulaire d'un baccalauréat en interprétation musicale de l'Université d'Ottawa et d'une maîtrise de l'Opera Division de l'Université de Toronto. Elle possède une vaste expérience de l'enseignement du chant tant classique que populaire. Elle donne des ateliers pour divers événements nationaux. Elle a été, à plusieurs occasions, soliste invitée de divers orchestres dans différentes régions. De plus, elle a été invitée à enseigner et à chanter dans le cadre des *Rencontres francophones de la chanson* qui se tenaient à Salon, en Provence.

### **ALEX FLEURIAU CHATEAU, basse**

Alex Fleuriau Chateau vient d'obtenir son diplôme en Opéra à l'Université Wilfrid Laurier sous la direction de Victor Martens, après avoir reçu son baccalauréat en interprétation de l'Université d'Ottawa sous la direction de Joan Maxwell. Il entreprit sa carrière professionnelle en chantant avec Opéra Lyra d'Ottawa où il a joué les rôles suivants : le registraire officiel dans *Madama Butterfly*, le messager et le serviteur dans *La Traviata* et Sciarra dans *La Tosca*. L'été dernier, il a participé à une production de *La Flûte Enchantée* qui a eu lieu à Durham, en Ontario. Il y tenait le rôle de l'orateur et du deuxième homme armé. Il a déjà chanté le *Requiem* de Mozart à Brockville, Peterborough et Petawawa. Ce concert marque ses débuts avec le Chœur classique de l'Outaouais.

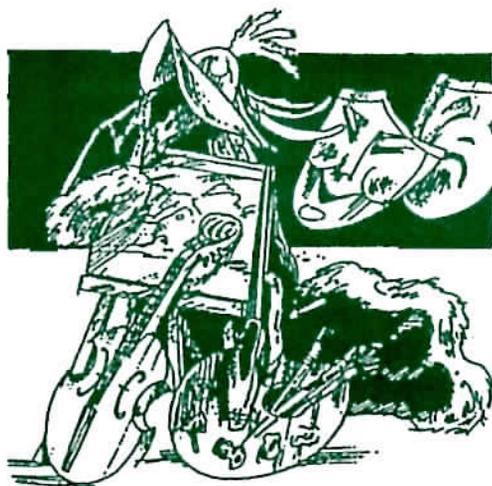
## LES SOLISTES (Suite)

### **DILLON PARMER, ténor**

Dillon Parmer est professeur adjoint en musicologie à l'Université d'Ottawa. Il détient un doctorat de la Eastman School of Music. Il a fréquemment été invité à titre de soliste par des ensembles de la région : le Chœur de Statistique Canada, le Chœur Johannes Brahms, le Chœur de l'Université d'Ottawa, Musica Divina, le Conservatoire de musique du Québec à Hull, l'Orchestre de chambre de Hull et le Chœur classique de l'Outaouais. On a pu l'entendre à l'émission *Artscape* de la radio anglaise de Radio-Canada dans la "cantate du café" de Bach. Son répertoire d'opéra comprend des rôles principaux dans *Il ritorno d'Ulisse* de Monteverdi, *Bastien und Bastienne* et *Così fan tutte* de Mozart, *Rita* de Donizetti, *La Fille de Madame Angot* de Lécocq. Il a aussi chanté dans *Der Schauspieldirektor* de Mozart au "Arts and Letters Club" de Toronto ainsi que dans *Betty* de Donizetti et *Gallantry* de Moore au "Ford Centre for Performing Arts", à North York.

### CHŒUR ET ORCHESTRE DU CONSERVATOIRE

Depuis que Yves Léveillé a pris la direction du Chœur et de l'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec à Hull en 1993, sa vision en a fait changer l'orientation afin de permettre aux élèves de vivre des expériences nouvelles et variées en collaborant avec différents organismes culturels de la région : ballets avec l'Académie de danse de l'Outaouais, opérette avec le Théâtre lyrique de Hull, concert bénéfice à Hull et à Ottawa pour la Maison Mathieu Froment-Savoie (*Requiem pour Mathieu*), duo d'orchestre avec l'Orchestre de chambre de Hull, disque audionumérique avec le groupe Top Passion, émission de télévision pour la série *Geste et gestique* et concerts avec le Chœur classique de l'Outaouais.



## On salue l'élan créatif

*L'énergie créatrice, c'est  
une ressource précieuse.  
Précieuse pour notre culture  
et pour toute notre société.  
On en a besoin dans chaque  
domaine. Et pour nous, il est  
essentiel de la cultiver.*



Les caisses populaires  
Desjardins de l'Outaouais



**Desjardins** L'incroyable force de la coopération.



**Dr JEAN R. AMYOTTE**

Chiropraticien

**682-0100**

138, Avenue Frank Robinson, Aylmer (Québec) J9H 4A6



**Les Placements PFSL  
du Canada Ltée**

**Alphonse Militello**

Représentant

45, de Villebois  
Gatineau (Qué)  
J8T 6M7

Rés. (819) 643-5778

Télex. (819) 643-2852

Membre de **TravelersGroup** 

Un représentant indépendant des Services Financiers Prémiera  
Fonds mutuels offerts par Les Placements PFSL du Canada Ltée

**Michel Morissette**

B. Pharm., homéopathe

145, boul. Gamelin  
Hull (Québec)  
J8Y 1W1

Rendez-vous  
(819) 777-9099

**CLINIQUE MÉDICALE RIEL**

455, boul. riel, Hull, Qc J8Z 2J8

Tél.: (819) 777-7416 Fax: 777-5061

**Dr. Gilles L. Morais**

**CENTRE MÉDICAL LABROSSE**

425, boul. de la Vérendrye est  
Gatineau (Québec) J8R 2W8

Tél.: (819) 669-8256

## LE CHŒUR CLASSIQUE DE L'OUTAOUAIS

### Sopranos

Bédard, Lorraine  
Binette, Louise  
Brunel-Piché, Monique  
Chapman, Ginette  
Danis, Claudette  
Doré, Francine  
Éthier, Francine  
Gougeon, Suzanne  
Guibord, Yolande  
Immarigeon, Ariane  
L.Guillemette, Lorraine  
Labonté, Michèle  
Labrèche, Diane  
Lafrenière, Louise  
Langlois, Denise  
Lessard, Sophie  
McDonald, Denise  
Moreau, Ginette  
Ouellet, Denise  
Roy, Manon  
Sabourin-Hébert, Louise  
Sarrazin, Nicole  
Vincent, Julie  
Vincent, Dominique  
Voyer, Huguette  
Watelet, Viviane

### Chefs de pupitre :

Voyer, Huguette  
Watelet, Viviane

### Altos

Brennan, Patricia  
Daigneault, Pierrette  
Désilets, Colette  
Dugré, Nicole  
Fafard, Françoise  
Godin, Diane  
Lalanne, Lucie  
Lefebvre, Claude  
Maher, Marie  
Moisan, France  
Pelletier, Diane  
PiraveauAriane  
Potvin, Suzanne  
Powles, Elizabeth  
Sasseville, Jasmine  
Soumis, Carmen  
Thibeault, Diane  
Tremblay, Céline  
Trudel, Hélène  
Villemure, Clothilde

### Chef de pupitre :

Sasseville, Jasmine

### Basses

Barrette, Sylvain  
Brabant, Francis  
Collin, Dominique  
Couët, Alain  
Desmarais, Gilles  
Laplaine, Paul  
Lévesque, Marcel  
Lupien, Bernard

Quenneville, Alain  
Trottier, Pierre  
Vallée, Roger  
Voyer, René  
Watelet, Paul

### Chef de pupitre :

Barrette, Sylvain

### Ténors

Bergeron, Patrice  
Bourgeois, Roger  
Cadoret, Gustave  
Chartrand, Pierre  
Fitzgerald, Richard  
Gauthier, François  
Gravel, Victor  
GrosleauRichard  
LaFortune, Pierre  
Monette, Jean-Guy  
Parent, Jocelyn  
Regnaud, Michel

### Chef de pupitre :

Monette, Jean-Guy

## L'Orchestre du Conservatoire de musique du Québec à Hull

### **Violons**

Pierre-Olivier Gaudreau (solo Mendelssohn)

Caroline-Roxane Cloutier (solo Mozart)

Benoit Boisvert

Sarah Beaudin

Mylène Gosselin

Renée-Sophie Melançon

Geneviève Riopel

Nancy Ricard

Alexis Côté

Hélène Chabot

François Olivier\*

Sandra Paul\*

Isabelle Gagnon\*

Geneviève Mercure\*

Jean Bilodeau\*

### **Altos**

Wendy Desserud\*

Elsa Henchiri

Scott Chancey\*

### **Violoncelles**

Olivier Henchiri

Stéphane Jacoby

Anne Contant\*

### **Contrebasses**

Stéphanie Poirier

Gérard Rivest\*

### **Percussions**

Vincent Boudreau

### **Flûtes**

Léonie-Michelle Wall

Amièle Joanisse

### **Hautbois**

Pascale Monfils

Fiona Vanderkamp-Merritt\*

### **Clarinettes**

Lisa-Carolyn Wall

Michel-Olivier Matte

Zélie Chevalier-Larose

### **Bassons**

Anabelle Pigeon

Yannick Pankrac

### **Cors français**

Catherine Cloutier

Geneviève Dupuis

### **Trompettes**

Nathalie Boisvert

Geneviève Babin

### **Trombones**

Éric Vaillancourt\*

Angus Armstrong\*

Michel Paquette\*

### **Orgue**

Gilbert Jean

### **\*Moniteurs**

## Chorale du Conservatoire de musique du Québec à Hull

### **Sopranos**

Bernier, Sylvie  
Boisvert, Marie-Ève  
Boivin, Noémie  
Bureau, Julie  
Cardinal, Sylvie  
Charbonneau, Madeleine  
Cloutier, Catherine  
Daviau, Sophie  
Davidson, Diane  
Desnoyers, Éleine  
Dupuis, Geneviève  
Focroulle, M.-Charline  
Gravel, Renée-Maude  
Jean, Valérie  
Jetté, Émilie  
Laflamme, Anne  
Lafond, Joëlle  
Ledden, Caroline  
Legault, Ève  
Longval-Riopel, Guillaume  
Major, Geneviève  
Mongeon, Myriam  
Olivier, Julie  
Rémillard, Jessica  
Trinh, Tu Quynh  
Viau, Hélène  
Villetard, Nadine

### **Altos**

Belliard, Monique  
Bureau, Patrick  
Desmarais, Jean  
Desmarais, Mélanie  
Guillemette, Chantal  
Joanisse, Amièle  
Laflamme, Ginette  
Langlois, Mélanie  
Lanouette, Marie  
Marleau, Francine  
Murray, Kim

Perrotte, Lyne  
Plouffe, Stéphanie  
St-Pierre, Marie-Reine  
Zabcic, Lidia  
Zabcic, Natalie

### **Ténors**

Arsenault, Maximilien  
Bisson, Alain  
Chabot, Marc-André  
Desgroseilliers, Michel  
Guénard, Steve  
Guindon, Bernard  
St-Jacques, Marc  
Villeneuve, Robert

### **Basses**

Boisvert, Yves  
Désilet, René  
Drouin, Clément  
Dupuis, Étienne  
Langlet, Éric  
Servant, Patrice  
Tan, Christopher  
Tissot, George  
Twardy, Craig

### **Pianiste-répétiteur:**

Steve Guénard

### **Libraire et gérant**

**pour le chœur  
et l'orchestre :**  
Michel-Olivier Matte

## L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

<b>Production</b>	Le Chœur classique de l'Outaouais inc.
<b>Direction musicale et conception</b>	Danielle Dubé, Yves Léveillé
<b>Direction de la production</b>	Louise Binette
<b>Accueil</b>	Roger Bourgeois
<b>Affiche</b>	Publicom
<b>Commandites et publicité</b>	Lucie Lalanne, Louise Binette et les choristes
<b>Éclairage</b>	Normand Felx
<b>Enregistrement</b>	Michel Renaud (Notes sur mesure)
<b>Finances</b>	François Lamontagne
<b>Présentation</b>	Normand Latour
<b>Programme</b>	Lucie Lalanne
<b>Promotion</b>	Roger Bourgeois
<b>Billetterie</b>	François Gauthier
<b>Régie</b>	Suzanne Gasseau

**Conseil d'administration : Louise Binette, Roger Bourgeois, Gilles Desmarais, Danielle Dubé, François Gauthier, Lucie Lalanne, François Lamontagne, Sophie Lessard.**

**Conseillère juridique : Me Diane Pelletier, Rioux et Poirier, avocats.**

## RECRUTEMENT

Vous aimeriez joindre votre voix à celles des choristes du Chœur classique de l'Outaouais? Il vous suffit de remplir cette formule en indiquant que vous voulez vous joindre au Chœur, de la découper et de nous la retourner à l'adresse ci-dessous. Dès réception, nous communiquerons avec vous.

NOM : \_\_\_\_\_

ADRESSE : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

CODE POSTAL : \_\_\_\_\_ TÉLÉPHONE : \_\_\_\_\_

Le Chœur classique de l'Outaouais  
61, rue Boyer, Hull (Québec) J9A 2C4

## Mathew Charles

Mercerie pour homme / Men's Wear

Les Galeries Aylmer  
181, rue Principale  
Aylmer, Qué. J9H 6A6  
(819) 684-9825

Les Galeries de Hull  
320, boul. St. Joseph  
Hull, Qué. J8Y 3Y8  
(819) 595-6876



- Coiffure sièges-jouets
- Vêtements-mode
- Chaussures
- Accessoires
- Ensembles-cadeaux
- Jouets éducatifs
- Salle de jeux gratuite
- Location ens. baptême

### CARRÉ GRÉBER

355, boul. Gréber, unité 18  
Gatineau (Québec) J8T 6H8  
(Voisin du Super Vidéotron)

Tél./Fax: (819) 561-1771

Ouvert le dimanche 11 à 16 h.



**L'IMPRIMERIE DU PROGRÈS** vous offre  
la gamme complète en imprimerie,  
de la carte d'affaires jusqu'à  
l'impression en quatre couleurs.

Notre clientèle reconnaît le  
**SERVICE** et la **QUALITÉ TOTALE**  
qui ont fait notre **RÉPUTATION**.

183, rue Deveault, HULL Tél.: 778-2122

Stratégie et  
créativité  
*...en  
parfaite  
harmonie!*



Le groupe de communication marketing

The marketing communication group

**PUBLICOM**

81, rue Leduc, Hull (Québec) J8X 3A7  
Tél. : 771-4754 Internet : [aces@publicom.ca](mailto:aces@publicom.ca)